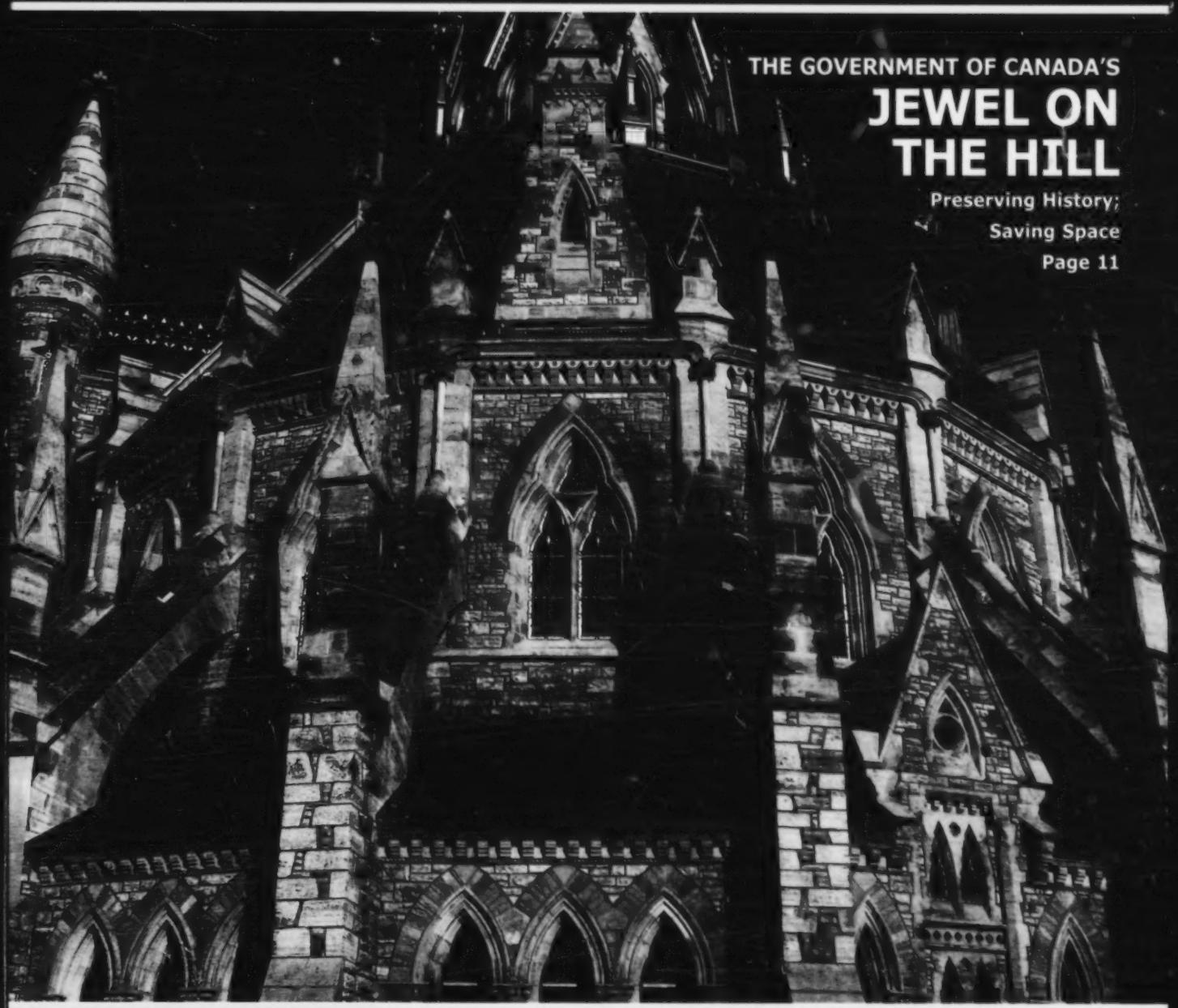
DOING BUSINESS

with Public Works and Government Services Canada

Summer 2006



THE GOVERNMENT OF CANADA'S

JEWEL ON THE HILL

Preserving History;
Saving Space
Page 11

Public Works and Government Services Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Canada

National Defence - Combat Camera AR2005-A01-385

National Defence

PWGSC

A Fine Balance: ISS Helps to Safeguard National Security, Spur Economy

PWGSC is protecting Canada's most sensitive assets and ensuring proper security measures in government contracting.

Engineering a Success

PWGSC is working with Indian and Northern Affairs Canada and First Nations in an effort to transfer ownership of federally held water licences and rehabilitated dams to First Nations in British Columbia. 3

OSME Expands Across Canada

The Office of Small and Medium Enterprises is establishing Regional Offices across the country. 4

Looking for Help in Greening your Operations?

The Office of Greening Government Operations has created a guide for departments and agencies to ensure their operations are environmentally responsible. 4

Using GPS Technology to Map the Mighty Fraser

Speed and accuracy are the hallmarks of a new Global Positioning System service that PWGSC, the Greater Vancouver Regional District and its member municipalities have recently developed.

Setting the Bar for Certification: Making Business Better

Businesses that adhere to strict International Organization for Standardization standards simply do better business. 6

Update: Canada School of Public Service

The Canada School of Public Service has called upon PWGSC to provide a multitude of services to support the addition of 250 employees to the growing school and the public servants who will be using the facilities for training. 7

The Jewel on the Hill

As the official custodian of the Parliament Buildings, PWGSC undertook the large-scale project to preserve and enhance the Library of Parliament for generations to come. 11

As Public Works and Government Services Canada's (PWGSC's) external newsletter, ***Doing Business*** supports the Department's role as a common service provider by informing colleague departments, Canadians and all other interested parties about interesting and innovative PWGSC services, activities, projects and initiatives. Written, designed and published quarterly by PWGSC's Communications Sector, it is also available on-line at www.pwgsc.gc.ca/db.

If you would like to regularly receive a copy of ***Doing Business***, please complete the postage-paid response card or make a subscription request via the Internet at www.pwgsc.gc.ca/db/text/subscribe-e.html.

Doing Business welcomes feedback and suggestions for future stories. Please address your comments to: Joe Boulé; Editor, Doing Business; Communications Sector, PWGSC; 16A1, Portage III; 11 Laurier Street; Gatineau, QC; K1A 0S5. Fax: (819) 956-0573. E-mail: questions@pwgsc.gc.ca

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, as represented by the Minister of Public Works and Government Services (2006) ISSN 1201-7450

2007-05986/

ENGINEERING A SUCCESS

PWGSC AND INAC TRANSFER OWNERSHIP OF WATER LICENCES AND DAMS TO B.C. FIRST NATIONS GROUPS

PWGSC's Pacific Region and Indian and Northern Affairs Canada (INAC) are working with First Nations in British Columbia in a co-operative project to transfer ownership of almost 750 federally held water licences and over 40 rehabilitated dams to participating First Nations.

"This is one of those real true success stories," says Vince Hart, Manager of Environment and Natural Resources with INAC and negotiator for the Water Licence Transfer and Dam Rehabilitation Program. "We worked together under a low cost model to negotiate and implement over 40 agreements with First Nations in B.C. over four years. That's of real significance and a great success."

"PWGSC's role has been critical," explains Adrian Joseph, District Engineer with PWGSC's Dedicated Unit with INAC. The Department is handling the consulting, contracting, technical and cost aspects of the dam constructions on behalf of INAC. The project began in 2002 and is the first of its kind in Canada.

"Those First Nations groups that have been interested are getting a significant benefit by owning their own facilities," says Mr. Joseph. "They will get maintenance funding to look after the dams and their facilities will be brought up to 2006 design standards. That's pretty important. We've also prioritized the high-risk structures and they've been dealt with first."

PWGSC's Pacific Region first brought the condition of the federally held dams to the attention of INAC in 2000, through a report that detailed the status of all known irrigation dams in the province. The project grew from that report and has expanded.

PWGSC

Restored dams, set in picturesque B.C., will be transferred to First Nations Groups as part of a collaborative project with INAC, PWGSC's Pacific Region and First Nations.

"We are bringing the dams up to current design standards based on hydrological, earthquake and other studies," says Mr. Joseph. "So far we have rehabilitated close to two-dozen dams, some of which date back farther than the 1920s."

Those involved say PWGSC's work has been exceptional.

"All of the completed dam projects I've seen are really well done," says Will Jolley, Head of Dam Safety for the B.C. Ministry of Environment. "They selected good engineering people to do the work and there has been a big improvement in the overall safety of the dams."

The B.C. Ministry of Environment is assisting with managing the safety and environmental issues of the rehabilitation of the dams and is working to help train First Nations groups.

INAC will hand the licences and ownership of the rehabilitated dams directly to First Nations groups. Half of the water licences and 80 percent of the rehabilitated dams have been transferred for care and control to First Nations groups so far. Historically, the federal government built the dams and also managed the water licences.

The restoration of the dams to current design standards is a significant engineering feat, one that has been well received by the professional community. Mr. Joseph's work on PWGSC's behalf was featured at the Canadian Dam Association conference in Ottawa, 2004 and Calgary, 2005. His work will again be featured at the upcoming Canadian Dam Association conference in Quebec City, October 2006.

"To see facilities upgraded and brought up to proper design standards is satisfying," says Mr. Joseph. "The transfer of ownership to First Nations – which is in keeping with various treaty negotiations – is also rewarding." DB

For more information on the dam rehabilitation project, contact Adrian Joseph at (604) 666-4761 or adrian.joseph@pwgsc.gc.ca

OSME EXPANDS ACROSS CANADA

As part of the *Federal Accountability Act* and Action Plan, PWGSC is expanding the Office of Small and Medium Enterprises (OSME), offering Regional Offices in Halifax, Montreal, Toronto, Edmonton, Vancouver and an additional Office in Ottawa.

These Offices will address the concerns of small and medium suppliers and represent a major commitment to SMEs. With an OSME presence across the country, the government can ensure that smaller vendors in all regions of Canada receive due consideration in bidding for government contracts.

Providing information, counselling and training services, the new Regional Offices will collaborate with SMEs to improve procurement policies and best practices.

"The Regional Offices will allow PWGSC to talk to suppliers and better understand the consequences of our business transformation," says Marshall Moffat, OSME Director General. "Most importantly though, we can play an active role by training smaller suppliers on contracting processes, by providing them with in-depth information and by working with them to ensure they are ready to compete for federal procurement contracts."

PWGSC's outreach to the SME community is not new. In Fall 2005, PWGSC conducted cross-country consultations with small businesses to identify concerns, gain insight on possible and perceived impacts of changes to procurement and also to foster recommendations.

The consultations revealed that SMEs cited access to government business competitions as a key concern. In response, PWGSC has launched the Professional Services Online (PSO) database Web site, replacing the former Informatics Professional Services (IPS) supply arrangement. The PSO will allow SMEs wishing to provide professional services direct access to government business opportunities. DB

For more on the results of PWGSC's Fall 2005 cross-country SME consultations, visit: www.pwgsc.gc.ca/acquisitions/text/sme

SMEs with questions about procurement can visit Business Access Canada for more information: www.contractscanada.gc.ca

To read about the *Federal Accountability Act* and Action Plan and changes to procurement, visit: www.accountability.gc.ca

For more information on the Professional Services Online database visit: www.pwgsc.gc.ca/acquisitions/text/ps/online-e.html

photos.com

LOOKING FOR HELP IN GREENING YOUR OPERATIONS?

PWGSC's Office of Greening Government Operations (OGGO) has created a guide for departments and agencies developing strategies to ensure their operations are environmentally responsible.

Greening Government Operations: Guidance for Organizations Developing Sustainable Development Strategies (2007-2009) is a useful guide that will provide insight on:

- Setting sustainable development targets;
- Identifying performance measures; and
- Determining where greening efforts should be focused.

The Sustainable Development Strategies of 35 departments and agencies are tabled in Parliament every three years, outlining the government's greening agenda. As well, all departments and agencies are required to report their performance annually through the Sustainable Development Performance Report section of the Departmental Performance Report. DB

For your copy of the Greening Government Operations guide, visit: www.pwgsc.gc.ca/greening/

photos.com

USING GPS TECHNOLOGY TO MAP THE MIGHTY FRASER

IMPROVING DATA COLLECTION ALONG AN ECONOMIC ARTERY

Speed and accuracy are the hallmarks of a new Global Positioning System (GPS) service that PWGSC, the Greater Vancouver Regional District (GVRD) and its member municipalities have recently developed. It's based on partnerships between four levels of government and the private sector to ensure data collection along the Fraser River is timely and accurate.

The state-of-the-art technology is called the GVRD Real-Time Kinematic GPS Service and it enables users to access live broadcast data from one of five continuously operating GPS reference stations. One of the first comprehensive satellite-based systems of its kind in Canada, the new system will improve the speed and accuracy of data collection for applications ranging from construction and legal land surveying to GIS (Geographic Information System) mapping, asset management and engineering.

For the Pacific Region, the new GPS technology enables PWGSC's Marine Services section to improve the accuracy and speed it collects hydrographic survey data about the Fraser River on behalf of its client, the Canadian Coast Guard (CCG), Waterways Development.

"The hydrographic data that we collect from our survey vessel enables us to chart the river bottom, determine water depths, and measure the currents – all vital information for monitoring the deep sea shipping channel of the Fraser River and assisting deep sea ships navigating through it," says Gouin Barford, PWGSC's Discipline Head for Marine Engineering in Pacific Region.

The GPS reference stations are located throughout the Lower Mainland region surrounding Vancouver and achieve in real-time, three-dimensional positioning, accurate to within a few centimetres. This means that users equipped with a GPS instrument can plot their geographic co-ordinates within an inch or more of accuracy, as long as they are within a 20-km radius of one of the reference stations.

"The new system reduces field time and processing time, as well as improves the accuracy of the data," explains Mick Mills, Manager of the Hydrographic Survey Unit that surveys the Fraser River.

For example, during spring freshet – when the rush of fresh water from the Fraser River flowing into the ocean increases – the river becomes shallower due to the rapid build-up of sediment deposited on the river bottom. As a result, the river can become a potential hazard to navigation. With the new GPS system, the hydrographic crew can survey a 2-km stretch of channel one day and provide the information electronically to the Canadian Coast Guard the next day.

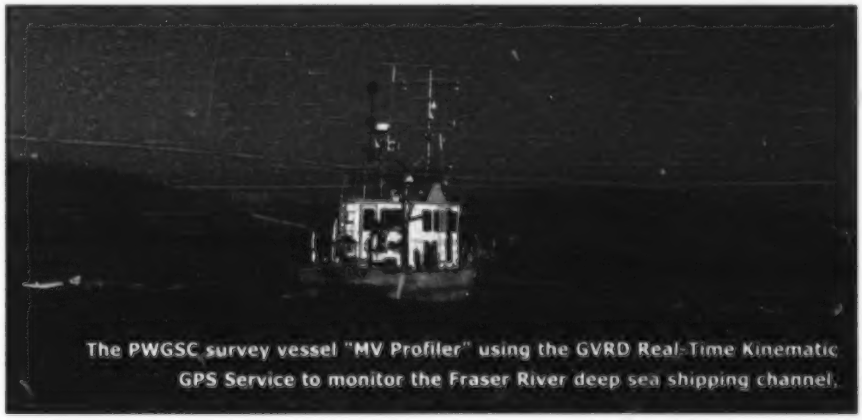
"This enables us to have paper plots in the hands of the river pilots within 48 hours of completion of the survey," Mr. Mills notes.

In addition, the Real-Time Global Positioning System service provides benefits such as reducing expenditures on survey controls (which are points that surveyors use as a reference), and extending hydrographic surveys into areas where survey control was previously hard to establish.

"As well as improving accuracy and turn-around time, we have been able to improve our overall coverage and increase the number of monitoring surveys without increasing our budget," explains Wayne Dutchak, Superintendent of CCG Waterways Development.

Prior to the development of this technology, municipalities throughout the Lower Mainland had to obtain geographical co-ordinates from over 13,000 survey monuments, which required regular maintenance and upkeep.

This new geo-reference service will gradually phase out many of these old survey monuments, reducing the municipal costs to maintain them and ushering in a new era of economical, real-time, data collection. DB



The PWGSC survey vessel "MV Profiler" using the GVRD Real-Time Kinematic GPS Service to monitor the Fraser River deep sea shipping channel.

PWGSC

PWGSC

SETTING THE BAR FOR CERTIFICATION:
MAKING BUSINESS BETTER

Whether it's in the public or private sector, businesses with a streamlined management system that adheres to recognized International Organization for Standardization (ISO) standards simply do better business. That's why Canadian organizations are increasingly using the expertise and experience of PWGSC's Canadian General Standards Board (CGSB) to certify those standards. In today's multinational market, registration to the ISO 9001:2000 via CGSB for certification is seen as a definite asset.

"Organizations that implant an ISO 9001 quality management system (QMS) find that their operations are more streamlined and efficient," says Penny Silberhorn, Manager, Conformity Assessment Division, Acquisitions Branch. "Extraneous processes are eliminated, freeing staff for more relevant work, and managers are enabled to bring control and consistency to the operation. This in turn decreases costs by making processes faster and cheaper."

> "ISO 9001 puts more discipline into the business processes and thereby improves accountability"
>
> Churchill Firth, Quality Manager, Real Property Branch, Atlantic Region

CGSB is a common service agency that operates as an independent third-party certification body in the fields of quality, the environment, occupational health and safety and also food safety management systems. In providing guidance toward the ISO 9001 registration process for Canadian business and other government departments, CGSB is helping organizations improve their short-term operations, while introducing a holistic management framework that will benefit any organization pursuing excellence.

For government departments, an ISO registration shows a commitment to accountability, efficiency and consistency across government. It demonstrates to Canadians that checks and balances are working, ensuring that improvements continue to be made. Also, because CGSB is a government agency, it offers a valuable service rooted in an understanding of how other government departments operate.

"ISO 9001 puts more discipline into the business processes and thereby improves accountability," says Churchill Firth, Quality Manager for Real Property Branch, Atlantic Region. Mr. Firth's directorate first registered in September 2001. "We are quite happy with the results – we now have documented processes, whereas before they were somewhat in disarray. We also have better records management and an increased level of continual improvement and accountability."

CORCAN, a key rehabilitation program of the Correctional Service of Canada (CSC), provides employment training and employability skills to offenders in federal correctional institutions through manufacturing products. Registered to ISO 9001 since 2000, CORCAN-Prairie Region sells mainly to other government departments. Increased insistence by government departments for ISO 9001 registration spurred CORCAN-Prairie to register with CGSB.

The resulting benefits have been numerous.

"We improved control of the way we work," says John French, Chief Engineer of CORCAN-Prairie Region. "We used to take corrective action in a reactive sense. We now take a broader view of issues that arise. Instead of fixing a problem in one instance, we look at the root of the problem and try to improve the system so it doesn't happen again – each problem being an opportunity for continuous improvement to providing customer satisfaction."

Mr. French cites an improved contracting process and a system that helps define customer expectations clearly as two major benefits of ISO 9001 registration.

Private sector companies benefit from the competitive edge in the global marketplace gained by registering to ISO 9001:2000, says Ms. Silberhorn. For certain industries or clients, it is of extra benefit to have their QMS certified from a government agency such as CGSB.

ISO 14001 – The Environmental Standard

CGSB can assist organizations improving more than just quality management systems. ISO 14001 has become the most widely recognized environmental management system standard in the world for organizations looking to demonstrate their commitment to the environment. Registrations through CGSB to ISO 14001 has been growing by leaps and bounds in recent years: CGSB has recently registered PWGSC's Pacific Region Esquimalt Graving Dock – the largest commercial solid-bottom drydock on the west coast of North America – to ISO 14001. DB

For more information on the Canadian General Standards Board and how businesses can benefit from its certification and qualification expertise, visit: www.cgsb.gc.ca

What is ISO?

The International Organization for Standardization (ISO) is a non-governmental body that sets standards of specifications and criteria toward a myriad of products and services in business and industry. Organizations with ISO designation adhere to a number of internationally recognized management and production standards with applicable regulations to ensure quality and customer satisfaction. The designation amounts to a common ground that bridges suppliers and consumers, enabling faster, more efficient trade and access to the over 150 world markets that use ISO.

UPDATE:

CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE

HELPING A GROWING SCHOOL IN NEED OF LARGER FACILITIES

PWGSC has taken the helm of an intricate project involving The Canada School of Public Service (CSPS).

As a result of new learning initiatives and the addition of mandatory courses, CSPS has called upon PWGSC to provide a multitude of services to support the addition of 250 employees to the growing school and the public service employees who will be using the facilities for training.

Though the project is ongoing, to date, PWGSC has put in place short- and long-term accommodations for the additional CSPS employees. "We were able to negotiate with Canada Revenue Agency, the former occupant of the building, the Place Cartier building in Gatineau, Quebec, to leave the office furniture, security system and cabling behind," explains Susanne Canadien, Project Leader on behalf of PWGSC.

"This created immediate savings of nearly a million dollars."

To tackle the intricate project, Ms. Canadien called upon experts from across the Department. "Our team is made up of one point-person from every business line," says Ms. Canadien. "Each group played an instrumental role in allowing us to deliver on time and on budget."

PWGSC negotiated with other government departments the use of additional training rooms needed by the school at no cost. The savings amount to $40,000 for a 3-month period for hotel facilities being used by CSPS staff to deliver the courses.

Providing turnkey services that include IT support, PWGSC will be able to continue uninterrupted, seamless service to the school. DB

Susanne Canadien, Project Leader on behalf of PWGSC, is responsible for co-ordinating a host of fully integrated services for the Canada School of Public Service.

PWGSC

A FINE BALANCE: ISS HELPS TO SAFEGUARD NATIONAL SECURITY, SPUR ECONOMY

Being charged with protecting Canada's most sensitive assets and ensuring proper security measures in government contracting isn't PWGSC's most well-known operation to the public. When the topic arises with Industrial Security Sector (ISS) Director General Gerry Deneault, it becomes apparent that it warrants a higher profile.

"We have a strong, robust, Industrial Security Program in PWGSC and that's something we can be very proud of as a Department," says Mr. Deneault. "In addition to contributing to the safety and security of Canadians, this Program opens up market opportunities in Canada and internationally and helps the entire Canadian industrial machinery."

As part of the Industrial Security Program, Mr. Deneault's Sector has a mandate to ensure that the proper safeguards are in place for protected and classified information related to Government of Canada contracts awarded to the private sector. The end result means lucrative dividends for all the stakeholders that are involved. The strength of its security safeguards means that ISS – celebrating its 65th anniversary this year – facilitates the ability of Canadian industry to bid for classified contracts in foreign countries, while maintaining the confidence of NATO nations and Canada's other allies in how it deals with classified information.

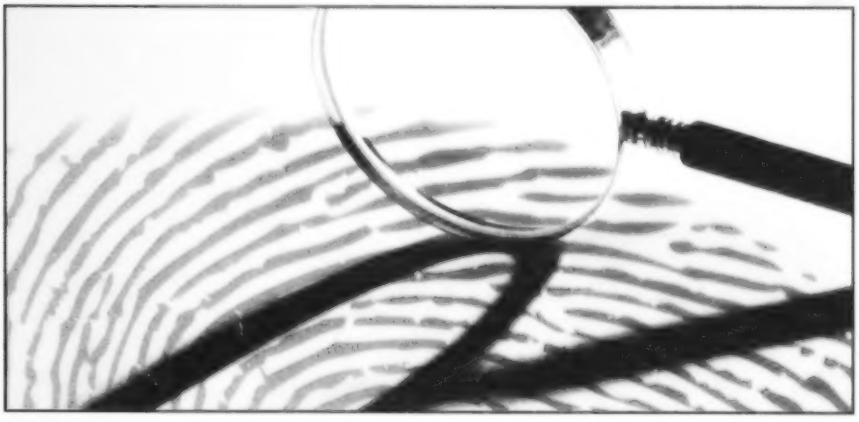
"We are the largest procurement organization in the Government of Canada. There's a logic to having this Program here," says Mr. Deneault, who is quick to add that the ISS protects billions of dollars in annual trade with the US that would otherwise disappear.

ISS is in the business of protecting information that could be a threat to national security if it were to fall into the wrong hands. When PWGSC launches a call for bids on a contract that contains sensitive information (such as a contract to develop targeting systems for the military), ISS steps in to ensure that every party making a bid has the proper security clearances before it is awarded. To date, 9,500 businesses ranging from individual contractors to multinational corporations are registered with ISS.

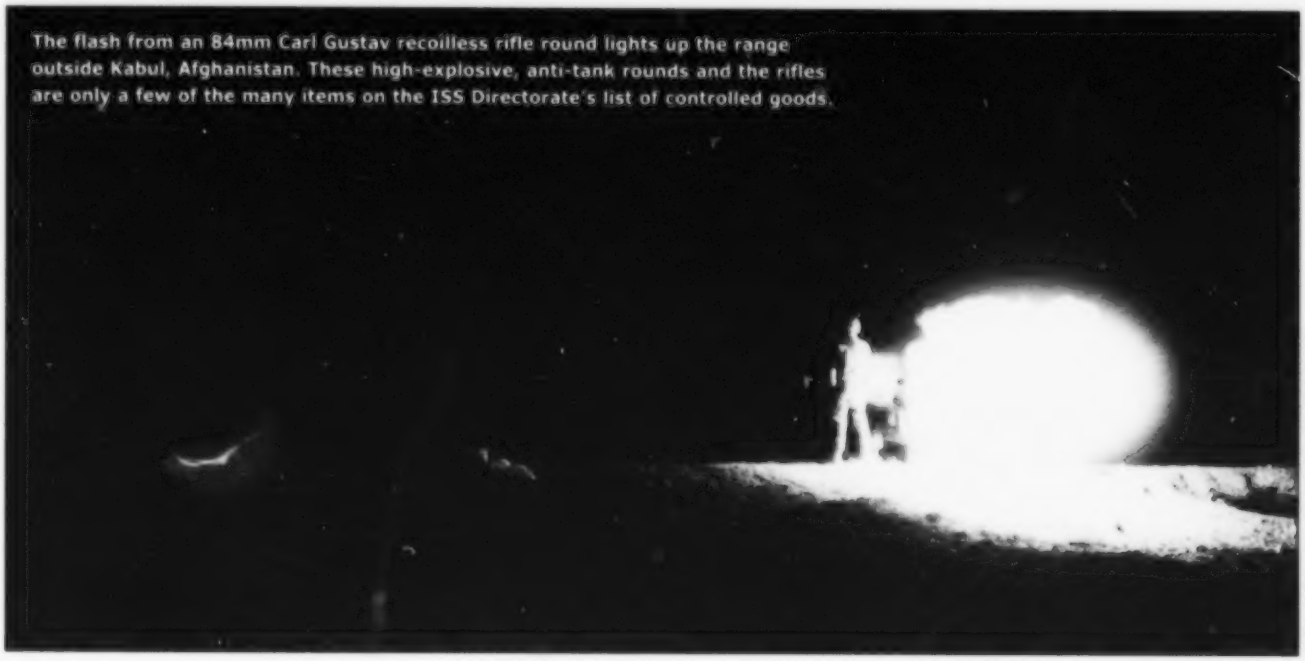
"It's a very big number per capita," says Albert Bissonnette, Director of the Canadian and International Industrial Security Directorate, a branch that falls under the ISS umbrella. "A comparable program running in New Zealand, which has an eighth of the population, has 132 companies registered."

ISS handles over 90,000 personnel security clearances a year, adding to an existing database of 340,000 individuals that have already been screened. The Sector further conducts 2,000 on-site company inspections a year to ensure all sensitive material is appropriately protected when it is in the private sector.

> "In addition to contributing to the safety and security of Canadians, this Program ... helps the entire Canadian industrial machinery"
>
> **Gerry Deneault, Director General, Industrial Security Sector**



photos.com



The flash from an 84mm Carl Gustav recoilless rifle round lights up the range outside Kabul, Afghanistan. These high-explosive, anti-tank rounds and the rifles are only a few of the many items on the ISS Directorate's list of controlled goods.

National Defence - Combat Camera ISD2003-6035

Keeping a watchful eye on Controlled Goods

ISS is also responsible for the security of controlled goods in Canada. Among its broad-reaching list are items ranging from anti-tank weapons, certain chemical and biological agents, to aircraft. The Sector ensures that every organization in a position to examine, possess or transfer these items is registered with PWGSC and executes on-going inspections to keep things secure.

"These items are protected because they could result in a danger to the safety of Canadians, our US neighbours and other allies if they fell into the wrong hands. This is a heavy public security responsibility which PWGSC takes very seriously," says Mr. Deneault.

There are big things on the horizon for ISS as it continues to expand its role in contributing to the national security and the economic prosperity of Canada. "We are more client-service focused than we were in the past and, as a result, our credibility continues to improve," says Mr. Deneault. He adds that anticipated streamlining of security clearances with other government departments and agencies will further make the work of ISS faster. Other changes include a database that the private sector will be able to access to check its own security clearances. Increased sharing of information with the private sector and getting the message out about ISS are also big priorities on its radar.

"A lot of the smaller companies don't realize that if they don't have the security clearance, they can't bid on some contracts, not only nationally but internationally," explains Mr. Deneault.

"We've got to make sure that industry understands that you don't need to have a contract in order to get a security clearance from PWGSC, provided you have the proper sponsors. The Department will pre-screen you so that you may be in a competitive position to bid on sensitive contracts."

In an era where national security is at the forefront of every country's agenda, ISS is proving that when it's done correctly, it can also be a boon for Canadian business and industry. DB

Quick facts on the Controlled Goods program:

The Controlled Goods Directorate (CGD) helps strengthen Canada's defence trade controls through registration, prevention, deterrence and detection by regulating the access, possession and transfer in Canada of controlled goods and/or controlled technology. To date, the Directorate:

- has over 2,250 registered companies;
- performs over 1,000 site inspections per year;
- clears over 1,000 visitors to registered companies per year;
- participates in: Export Controls Seminars, CANSEC, TechNet North, Canadian Defence Security and Aerospace Exhibition Atlantic, AIAC AGM and Conference and GC Security Week.

RAPID PROCUREMENT TO PROTECT CANADIAN SOLDIERS

Canadian Forces soldiers working to stabilize and rebuild the region of Kandahar, Afghanistan, recently received some help from PWGSC in the form of new Armoured Patrol Vehicles (APV's).

The vehicles are critical to the security of soldiers conducting patrols in the dangerous region of Kandahar and have the ability to withstand blasts that would normally disable a tank. Responding to an urgent request from the Department of National Defence (DND), PWGSC purchased 50 new APV's in record time, helping improve the safety of Canada's troops in the process.

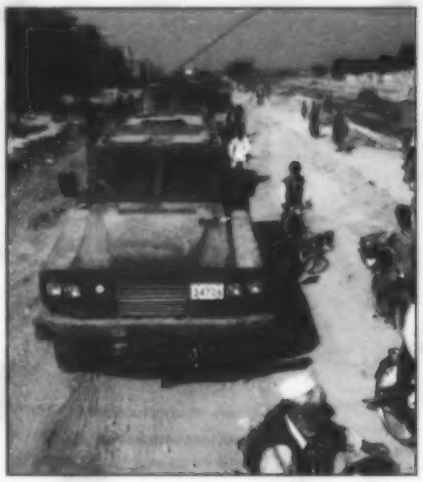
A very aggressive schedule was put in place to ensure the new APV's were delivered directly to Afghanistan as quickly as possible. "These vehicles can be the difference between life and death, so it was extremely important that they reach our troops quickly," says PWGSC's Mike Leroux, Manager of the Armoured Vehicles Life Extension Division.

It took PWGSC eight weeks to facilitate the competition and award the $60.3 million project to the private sector. As a result of the urgent need for the equipment, the vehicles were delivered 75 percent sooner than it would regularly take, while saving $7.2 million, over two years, along the way.

"Our experienced project team conducted a competitive bid solicitation and evaluation process and awarded the contract in record timing," says Mr. Leroux. "The team was dedicated and focused on delivering their services in the timeliest manner possible, while ensuring a fair, open and transparent process, so that Canadian Forces personnel can do their job in relative safety."

Confronted by a multitude of threats, including terrorism, explosive devices and riots, Canadian soldiers deployed in Afghanistan are facing complex and demanding situations in a diverse landscape. The new APV's provide a high level of protection for troops conducting patrols and reconnaissance missions ranging from mountainous terrain to busy urban centres.

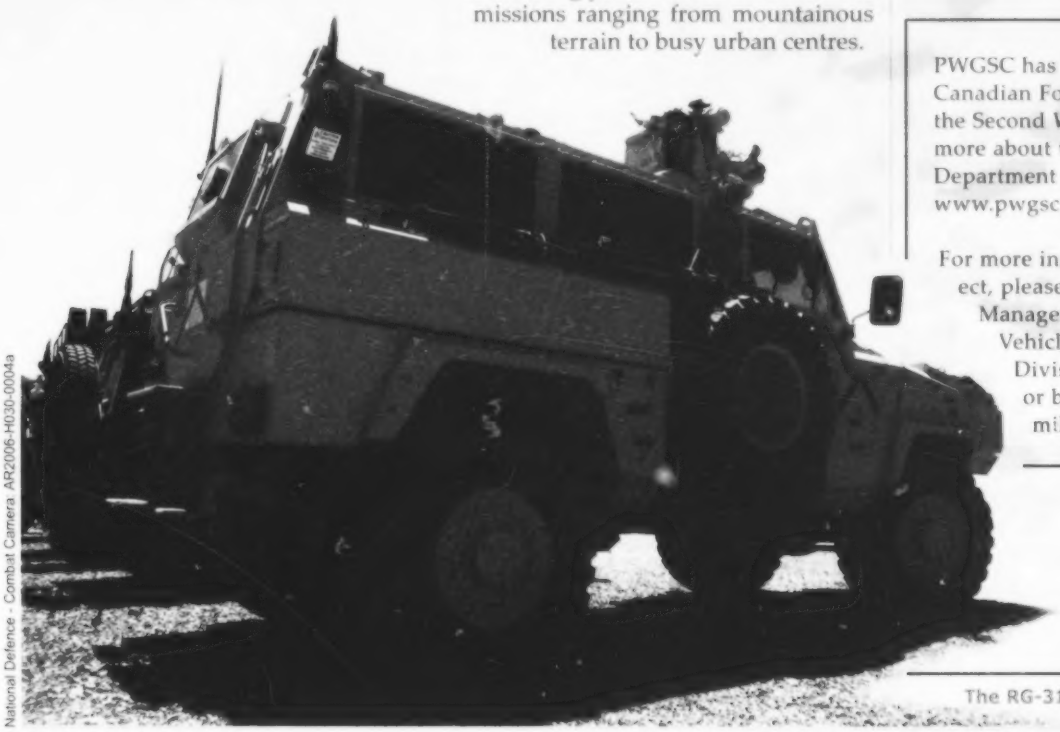
The APV has earned a reputation as the multi-purpose vehicle of choice, providing enhanced mine blast resistance as well as protection against explosive devices and ballistic threats. It incorporates a remote weapon station equipped with day- and night-vision targeting systems, allowing operators to fire from within the vehicle while remaining protected. DB



National Defence - Combat Camera IS2003-2548a

PWGSC has been supporting Canadian Forces since the time of the Second World War. To read more about the work the Department has done, please visit: www.pwgsc.gc.ca/db/

For more information on this project, please contact Mike Leroux, Manager of the Armoured Vehicles Life Extension Division at (819) 956-0213 or by e-mail at mike.leroux@pwgsc.gc.ca.



National Defence - Combat Camera AR2006-H030-0004a

The RG-31 Armoured Patrol Vehicle.

THE JEWEL ON THE HILL

The Library of Parliament construction has been completed after four years of extensive conservation, rehabilitation and upgrade work. As the official custodian of the Parliament Buildings, PWGSC undertook a large-scale project to preserve and enhance this architectural wonder for generations to come.

Over time, the aging effects of weather and air pollution have contributed to the building's deterioration. Space requirements have changed as the need to store publications in a proper environment and access to electronic resources have increased. The overall services offered by the Library have also diversified. As a result, PWGSC's expertise was called upon to co-ordinate repairs ranging from masonry conservation and roof replacement, to creating more functional workspaces for Library staff.

"From the PWGSC and Library of Parliament team, to the architects and engineers, to the stonemasons, to the woodworkers — and including everyone in between — the quality of your work and dedication speaks for itself," said PWGSC Minister Michael M Fortier at the ceremony transferring the building to Parliament.

"PWGSC's project team was comprised of dedicated and committed members who were proud of the work they were doing to restore this important historical building," explains Mary Soper, Project Director for the Library's renovations. "We focused on improving the building for the long-term, ensuring it continues to serve as a modern, functioning Library of Parliament for years to come."

To bring the Library up to current safety standards and make certain it can fully accommodate the needs of the future, major improvements had to be made structurally, as well as to the floor layouts and electrical systems. The addition of three new basements to house the Library's collection and new mechanical systems for ventilation and temperature control was completed so material will remain protected. Security and communications systems were also revamped.

PWGSC also had the opportunity to improve other aspects of the Library. "We took advantage of the unique opportunity to clean the Library's collections, digitize material to reduce space demand and upgrade the building to today's codes and standards for fire and safety," says Ms. Soper. "We renewed every aspect of the building so that it will function well for many years."

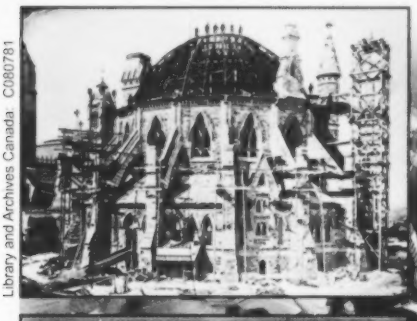
DB

Preserving a part of history

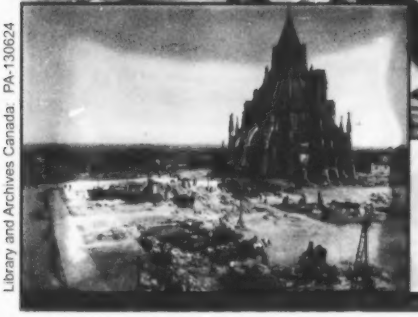
As the sole portion of the original Centre Block to be saved from a devastating fire in 1916, the Library's restoration demanded the utmost care in protecting its unique features. "PWGSC and the Library of Parliament worked closely with Canadian Heritage and other departments and federal organizations to ensure the conservation of the building's historic architectural details and its collections," says Mary Soper, Project Director for the Library's renovations.

The project was guided by the principles of "minimum intervention," which respects the integrity of historical buildings. "The project team showed great respect for the building's historical value, and also added our own value — to preserve a part of history for future generations," says Ms. Soper.

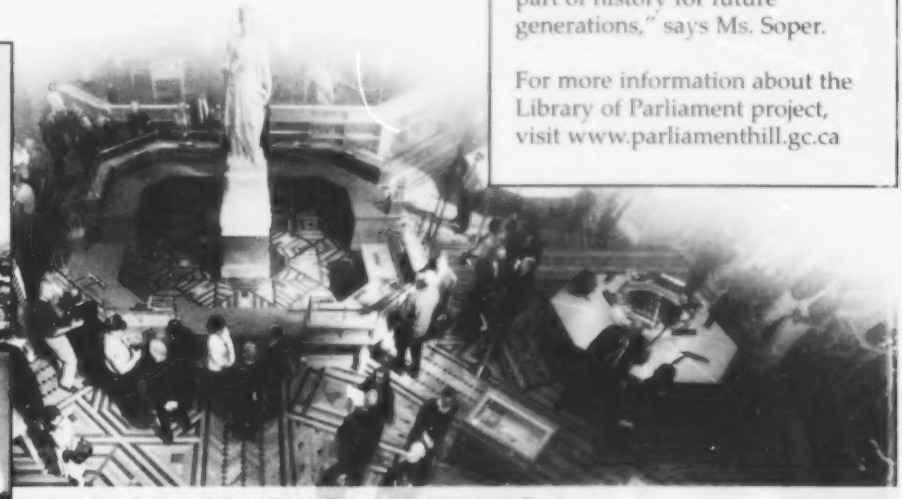
For more information about the Library of Parliament project, visit www.parliamenthill.gc.ca



Library and Archives Canada C080781

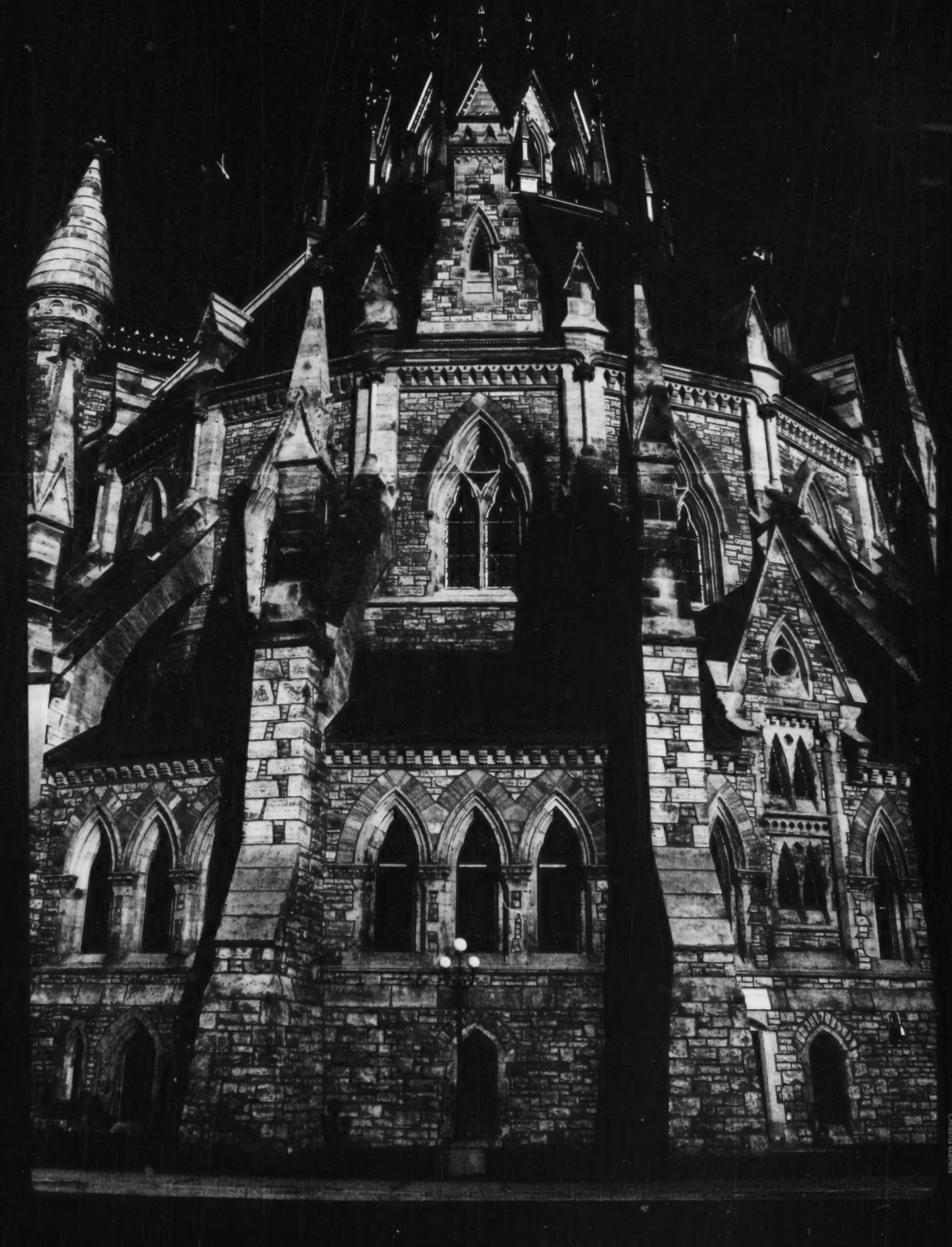


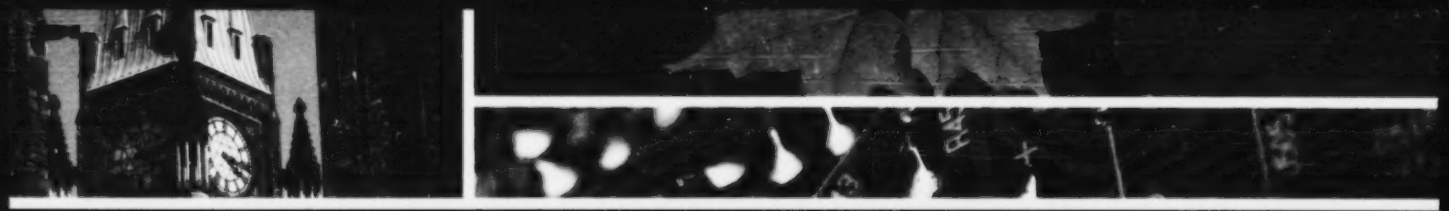
Library and Archives Canada PA-130624



Overhead shot of the Library's restored parquet floor.
NEXT PAGE: Exterior photo of the Library of Parliament.
Image top left: Original construction in 1872.
Image bottom left: Rebuilding Parliament; the Library was the only building that survived the fire in 1916.

PWGSC





FAIRE AFFAIRE

avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Été 2006

LE JOYAU DE LA COLLINE DU GOUVERNEMENT DU CANADA

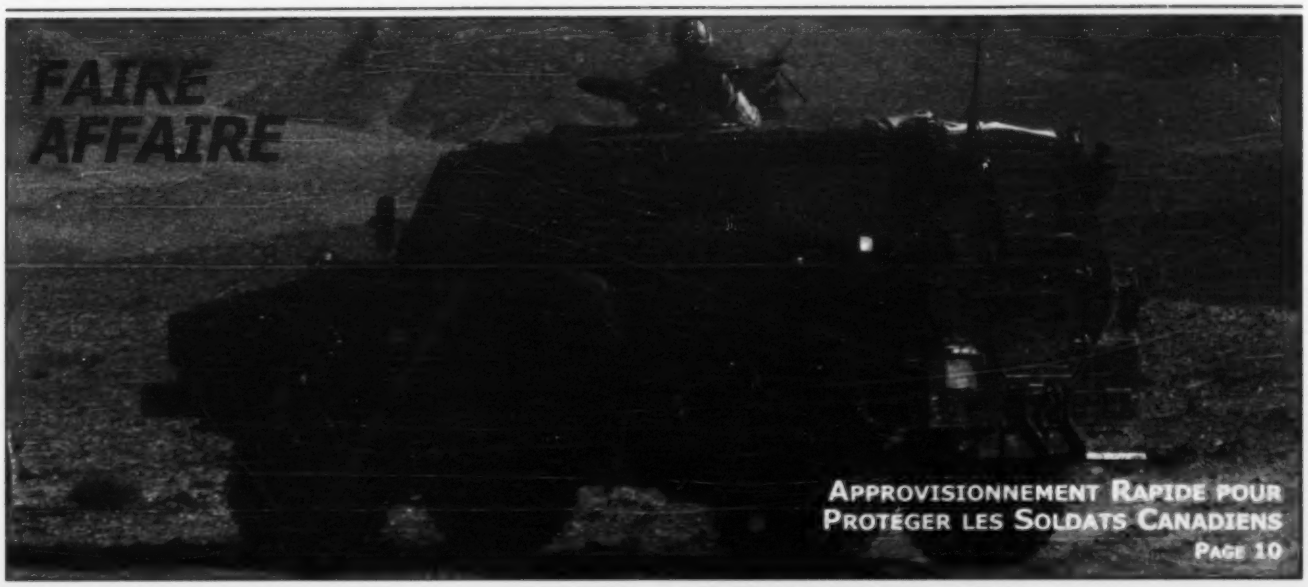
Préserver l'histoire; libérer de l'espace

Page 11

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

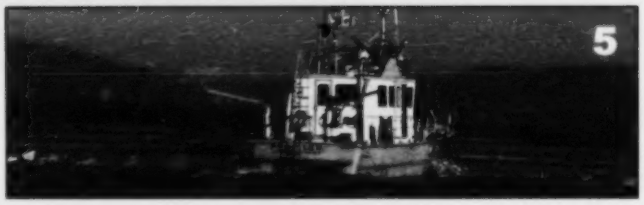
Canada



Défense nationale - Combat Camera AR2005-A01-385

APPROVISIONNEMENT RAPIDE POUR PROTÉGER LES SOLDATS CANADIENS
PAGE 10

Défense nationale



TPSGC

Un juste équilibre : Le SSI contribue à protéger la sécurité nationale et à catalyser l'économie

TPSGC protège les biens les plus sensibles du Canada et veille à ce que la passation des marchés publics soit régie par des mesures de sécurité adéquates.

La technologie du système mondial de localisation pour la cartographie du Puissant Fraser

La vitesse et l'exactitude sont les caractéristiques distinctives d'un nouveau service du système mondial de localisation (GPS) que TPSGC et le district régional du Grand Vancouver et les municipalités qu'il regroupe ont récemment mis au point.

Comment obtenir du succès

TPSGC travaille en collaboration avec Affaires indiennes et du Nord Canada et les Premières nations en vue de transférer aux Premières nations de la Colombie-Britannique la propriété de barrages remis en état et de permis d'utilisation des eaux appartenant au gouvernement fédéral. 3

Le BPME étend ses services à l'échelle du Canada

Le Bureau des petites et moyennes entreprises met sur pied des bureaux régionaux dans l'ensemble du pays. 4

Besoin d'aide en matière d'écologisation des opérations gouvernementales?

Le Bureau de l'écologisation des opérations gouvernementales a rédigé un guide à l'intention des ministères et des organismes pour les aider à respecter l'environnement dans le cadre de leurs activités. 4

Établir les paramètres de la certification : pour améliorer le rendement des entreprises

Les entreprises qui répondent aux normes rigoureuses de l'Organisation internationale de normalisation offrent tout simplement un meilleur rendement. 6

Mise à jour : L'École de la fonction publique du Canada

L'École de la fonction publique du Canada a fait appel aux multiples services de TPSGC pour l'aider à intégrer les 250 nouveaux employés de l'École, qui est en pleine croissance, et à répondre aux besoins des fonctionnaires qui utiliseront ses installations pour suivre une formation. 7

Le joyau de la colline

En tant que gardien officiel des édifices du Parlement, TPSGC a entrepris un projet de grande envergure qui vise à préserver et à améliorer la Bibliothèque du Parlement pour le bénéfice des générations futures. 11

Faire affaire, le bulletin d'information externe de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC), appuie le rôle de fournisseur de services communs du Ministère en informant les ministères et les organismes du gouvernement du Canada, la population canadienne et toutes les autres parties intéressées sur les services, les activités, les initiatives et les projets intéressants et novateurs de TPSGC. Rédigé, conçu et publié une fois par trimestre par le Secteur des communications, il est aussi accessible en direct à l'adresse suivante : www.tpsgc.gc.ca/fa.

Si vous souhaitez recevoir ***Faire affaire*** régulièrement, remplissez la carte-réponse affranchie ou présentez une demande d'abonnement par Internet en consultant la page Web suivante : www.tpsgc.gc.ca/fa/text/subscribe-f.html.

Faire affaire vous invite à exprimer vos commentaires et vos suggestions d'articles, à l'adresse suivante : Joe Boulé; rédacteur, ***Faire affaire***, Secteur des communications, TPSGC, Portage III, 16A1, 11, rue Laurier, Gatineau, (Québec), K1A 0S5. Télécopieur : 819-956-0573. Courriel : questions@tpsgc.gc.ca

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux (2006) ISSN 1201-7450

COMMENT OBTENIR DU SUCCÈS

TPSGC ET LE MAINC TRANSFÈRENT DES PERMIS D'UTILISATION DES EAUX ET LA PROPRIÉTÉ DE BARRAGES À DES GROUPES DES PREMIÈRES NATIONS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

La Région du Pacifique de TPSGC et le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) travaillent avec les Premières nations de la Colombie-Britannique à un projet de coopération en vue de transférer aux Premières nations participantes presque 750 permis d'utilisation des eaux et la propriété de plus de 40 barrages remis en état appartenant au gouvernement fédéral.

« Il s'agit d'une franche réussite », déclare Vince Hart, gestionnaire de la Direction de l'environnement et des ressources naturelles du MAINC, et négociateur dans le cadre du programme portant sur la remise en état des barrages et du transfert des permis d'utilisation des eaux. « Nous avons travaillé ensemble selon un modèle de faible coût en vue de négocier et de mettre en œuvre plus de 40 ententes avec les Premières nations de la Colombie-Britannique sur une période de quatre ans. Ce travail, d'une réelle importance, a été couronné de succès. »

« TPSGC a joué un rôle essentiel », affirme Adrian Joseph, ingénieur de district pour l'unité spécialisée de TPSGC au MAINC. Le Ministère s'occupe, au nom du MAINC, de la consultation, de la passation de marchés, des aspects techniques et des coûts liés à la construction des barrages. Le projet, qui a commencé en 2002, est le premier du genre au Canada.

« Les Premières nations qui ont démontré de l'intérêt trouveront beaucoup d'avantages à être propriétaires de leurs propres installations », indique M. Joseph. « Elles recevront des fonds pour l'entretien des barrages et leurs installations seront remises en état de façon à respecter les normes de construction de 2006. C'est très important. Nous avons aussi donné la priorité aux structures à risque élevé et nous avons traité celles-ci en premier. »

C'est en 2000 que la Région du Pacifique de TPSGC a, pour la première fois, porté à l'attention du MAINC l'état des barrages fédéraux à la suite de la publication d'un rapport détaillé sur l'état de tous les barrages d'irrigation connus dans la province. C'est à partir de ce rapport que le projet est né et a pris de l'ampleur.

TPSGC

Les barrages remis en état, qui sont situés dans une région pittoresque de la C.-B., seront cédés aux Premières nations dans le cadre d'un projet de collaboration d'AINC, de la Région du Pacifique de TPSGC et des Premières nations.

« Nous travaillons à rendre ces barrages conformes aux normes de construction actuelles en nous fondant sur des études hydrologiques, des études sismologiques et sur d'autres études », explique M. Joseph. « Jusqu'ici, nous avons remis en état près de 24 barrages, dont certains datent d'avant les années 1920. »

Les personnes qui ont été associées à ce projet disent que TPSGC a fait un travail remarquable.

« Tous les projets de barrage terminés que j'ai vus sont vraiment bien faits », dit Will Jolley, responsable de la sécurité des barrages au ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique. « On a choisi des personnes qualifiées pour faire le travail et la sécurité des barrages a été grandement améliorée. »

Le ministère de l'Environnement de la Colombie-Britannique aide à gérer les questions touchant la sécurité et l'environnement des travaux de remise en état des barrages et collabore aussi à la formation des groupes des Premières nations.

Le MAINC transférera les permis et la propriété des barrages remis en état directement aux groupes des Premières nations. Jusqu'ici, la moitié des permis d'utilisation des eaux et 80 p. 100 des barrages remis en état ont été transférés aux groupes des Premières nations. C'est le gouvernement fédéral qui avait construit les barrages et qui gérait les permis d'utilisation des eaux.

La remise en état des barrages selon les normes de construction actuelles représente un exploit technique impressionnant qui a été bien accueilli par les professionnels du milieu. Le travail effectué par M. Joseph, au nom de TPSGC, a été reconnu à la conférence de l'Association canadienne des barrages, qui a eu lieu à Ottawa en 2004 et à Calgary en 2005. Son travail sera aussi souligné à la prochaine conférence qui se tiendra à Québec, en octobre 2006.

« Je me réjouis de voir que les installations ont été modernisées pour pouvoir respecter les normes de construction appropriées », souligne M. Joseph. « Il est également encourageant de savoir que leur propriété a été cédée aux Premières nations, conformément à la négociation de divers traités. » FA

Pour plus de renseignements sur le projet de remise en état des barrages, veuillez communiquer avec Adrian Joseph au 604-666-4761.

LE BPME ÉTEND SES SERVICES À L'ÉCHELLE DU CANADA

Dans le cadre du Plan d'action du gouvernement relatif à la *Loi fédérale sur la responsabilité*, le Bureau des petites et moyennes entreprises (BPME) de TPSGC étend ses services en ouvrant des bureaux régionaux à Halifax, à Montréal, à Toronto, à Edmonton et à Vancouver, ainsi qu'un autre bureau à Ottawa.

Important engagement à l'égard des PME, les nouveaux bureaux régionaux permettront à ces entreprises de trouver des réponses à leurs préoccupations. Avec la présence pancanadienne du BPME, le gouvernement s'assure que les petits fournisseurs de partout au pays sont dûment pris en considération comme soumissionnaires à des appels d'offres du gouvernement.

Fournisseurs de services d'information, d'orientation et de formation, les nouveaux bureaux régionaux collaboreront avec les PME à l'amélioration des politiques et des pratiques exemplaires en matière d'approvisionnement.

« Grâce à ces bureaux régionaux, TPSGC pourra communiquer directement avec les fournisseurs et ainsi mieux comprendre les conséquences de la transformation de nos activités », indique le directeur général du BPME, Marshall Moffat. « Nous pouvons pardessus tout jouer un rôle actif en donnant aux petits fournisseurs de la formation sur les processus de passation des marchés, en leur fournissant des renseignements détaillés et en collaborant avec eux pour qu'ils soient prêts à entrer en concurrence pour l'obtention de marchés publics. »

Ce n'est pas d'hier que TPSGC s'emploie à se rapprocher des PME. À l'automne 2005, le Ministère a mené des consultations auprès de petites entreprises des quatre coins du pays afin de cerner leurs préoccupations, de connaître les incidences que pourraient avoir, selon elles, les changements apportés aux approvisionnements et de favoriser la formulation de recommandations.

Il est ressorti des consultations que l'accès aux marchés publics est l'une des principales préoccupations des PME. Pour remédier à la situation, TPSGC a lancé le site Web Services professionnels en ligne (SP en ligne), qui remplace l'ancien arrangement en matière d'approvisionnement Services professionnels en informatique. Grâce aux SP en ligne, les PME désireuses de fournir des services professionnels ont maintenant un accès direct aux marchés publics. FA

Pour en savoir plus sur les résultats des consultations tenues par TPSGC dans l'ensemble du pays à l'automne 2005, visitez le www.tpsgc.gc.ca/approvisionnements/text/sme

Les PME désireuses d'en savoir plus sur le processus d'approvisionnement peuvent visiter le site Web d'Accès entreprises Canada à l'adresse suivante : www.contratscanada.gc.ca

Pour vous renseigner au sujet de la *Loi fédérale sur la responsabilité*, du Plan d'action du gouvernement et des changements apportés au processus d'approvisionnement, visitez le www.faa-lfi.gc.ca

Pour plus de renseignements sur les Services professionnels en ligne, visitez le www.tpsgc.gc.ca/approvisionnements/text/ps/online-f.html

photos.com

BESOIN D'AIDE EN MATIÈRE D'ÉCOLOGISATION DES OPÉRATIONS GOUVERNEMENTALES?

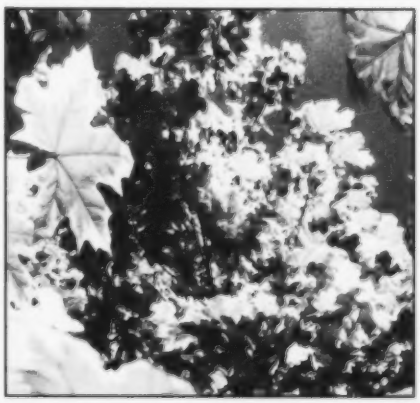
Le Bureau de l'écologisation des opérations gouvernementales de TPSGC a rédigé un guide à l'intention des ministères et des organismes qui élaborent des stratégies visant à assurer des opérations respectueuses de l'environnement.

Le document *Écologisation des opérations gouvernementales : Document d'orientation à l'intention des organismes qui élaborent des stratégies de développement durable (2007-2009)* est un guide utile qui donne un aperçu de la façon :

- de fixer des objectifs en matière de développement durable;
- d'établir des mesures de rendement;
- de déterminer les secteurs où il faudrait concentrer les efforts d'écologisation.

Tous les trois ans, 35 ministères et organismes déposent leur stratégie de développement durable devant le Parlement. Chacune de ces stratégies reflète les grandes lignes du programme d'écologisation du gouvernement. De plus, tous les ministères et organismes sont tenus de rendre compte de leur rendement en matière d'environnement dans la section Stratégie de développement durable du Rapport ministériel sur le rendement. FA

Pour consulter le guide Écologisation des opérations gouvernementales, visitez le www.tpsgc.gc.ca/ecologisation



photos.com

LA TECHNOLOGIE DU SYSTÈME MONDIAL DE LOCALISATION POUR LA CARTOGRAPHIE DU PUISSANT FRASER

AMÉLIORATION DE LA COLLECTE DES DONNÉES RELATIVES À UNE ARTÈRE ÉCONOMIQUE

La vitesse et l'exactitude sont les caractéristiques distinctives d'un nouveau service lié au système mondial de localisation (GPS). Ce service a récemment été mis au point par TPSGC et le district régional du Grand Vancouver et les municipalités. Il regroupe un partenariat entre quatre ordres de gouvernement et le secteur privé pour s'assurer que la collecte des données le long du fleuve Fraser est opportune et exacte.

Le Service GPS en temps réel est une technologie de pointe qui permet aux utilisateurs d'accéder en direct à des données diffusées par l'une des cinq stations GPS de référence exploitées en continu. Ce nouveau service compte l'un des premiers systèmes satellitaires complets du genre au Canada. Grâce à ce service, on pourra améliorer la vitesse et l'exactitude de la collecte des données destinées à des domaines comme la construction, l'arpentage officiel, la cartographie sur SIG (système d'information géographique), la gestion des biens et les travaux de génie.

Dans la Région du Pacifique, la nouvelle technologie GPS permet à la Section des services maritimes de TPSGC d'améliorer la vitesse et l'exactitude de la collecte des données de levés hydrographiques exécutés dans le fleuve Fraser pour le compte de son client, la Section du développement des voies navigables de la Garde côtière canadienne.

« Les données hydrographiques que nous recueillons depuis nos navires permettent la cartographie du lit du fleuve, la détermination de la profondeur de l'eau et la mesure des courants », affirme Gouin Barford, chef de la Section du génie maritime de TPSGC dans la Région du Pacifique. « Ce sont des éléments d'information essentiels pour la surveillance du chenal du fleuve Fraser destiné au transport maritime hauturier et pour l'aide à la navigation des navires océaniques qui l'empruntent. »

Les stations GPS de référence sont dispersées dans la région des basses-terres continentales avoisinant Vancouver et permettent un positionnement tridimensionnel en temps réel, qui est précis à quelques centimètres près. Cela signifie que les utilisateurs munis d'un instrument GPS peuvent tracer leur position géographique (coordonnées horizontales et verticales) avec beaucoup d'exactitude lorsqu'ils se trouvent à moins de 20 kilomètres d'une des stations de référence de la région des basses-terres continentales.

« Le nouveau système réduit le temps qu'il faut passer sur le terrain ainsi que le temps de traitement, tout en permettant une amélioration de l'exactitude des données », indique Mick Mills, gestionnaire de l'Unité des levés hydrographiques sur le Fraser.

Par exemple, pendant la crue printanière – lorsque le débit de l'eau acheminée à l'océan par le Fraser augmente – le cours d'eau devient moins profond en raison de l'accumulation rapide de sédiments dans son lit. Le fleuve peut alors devenir dangereux pour la navigation. Grâce au nouveau système GPS, l'équipe de levés hydrographiques peut en un jour dresser un plan d'un tronçon de chenal d'une longueur de 2 kilomètres et fournir le lendemain par voie électronique cette information à la Garde côtière canadienne.

« Cela nous permet de remettre aux lamaneurs des tracés du cours d'eau moins de 48 heures après l'achèvement du levé », fait remarquer M. Mills.

Par ailleurs, le Service GPS en temps réel procure des avantages comme une réduction des dépenses relatives aux levés directeurs (utilisés par les arpenteurs comme points de référence) et la possibilité de prolonger les levés hydrographiques dans des secteurs où il était auparavant difficile d'effectuer des levés directeurs.

« En plus d'améliorer l'exactitude et de réduire les délais d'exécution, le système nous a permis d'étendre la couverture globale et d'accroître le nombre de levés de surveillance sans augmenter notre budget », explique Wayne Dutchak, surintendant du Développement des voies navigables à la Garde côtière canadienne.

Avant la mise au point de cette technologie, les municipalités de toute la région des basses-terres continentales devaient dériver leurs coordonnées géographiques de plus de 13 000 bornes d'arpentage dont le maintien en bon état exigeait un entretien régulier.

Ce service de géoréférencement marque l'avènement d'une nouvelle ère de collecte des données à peu de frais en temps réel. Ainsi, les anciennes bornes d'arpentage pourront être éliminées progressivement, ce qui réduira les coûts d'entretien pour les municipalités. FA

Le navire hydrographique « MV Profiler » de TPSGC qui utilise le service GPS cinématique en temps réel dans le district régional du Grand Vancouver pour surveiller le chenal du fleuve Fraser destiné au transport maritime hauturier.

TPSGC

TPSGC

ÉTABLIR LES PARAMÈTRES DE LA CERTIFICATION : POUR AMÉLIORER LE RENDEMENT DES ENTREPRISES

Qu'elles exercent leurs activités dans le secteur public ou dans le secteur privé, les entreprises qui possèdent un système de gestion simplifié répondant aux normes de l'Organisation internationale de normalisation (ISO), lesquelles sont reconnues à l'échelle internationale, offrent tout simplement un meilleur rendement. Voilà pourquoi les organisations canadiennes ont de plus en plus recours à l'expertise et à l'expérience de l'Office des normes générales du Canada (ONGC) de TPSGC pour obtenir une certification en vertu de ces normes. Dans le marché multinational d'aujourd'hui, les conseils de l'ONGC en vue de la certification selon la norme ISO 9001:2000 sont certainement perçus comme un atout.

« Les organisations qui mettent en œuvre un système de gestion de la qualité conforme à la norme ISO 9001 constatent une simplification et une efficacité accrues sur le plan de leurs activités », souligne Penny Silberhorn, gestionnaire de la Division de l'évaluation de la conformité, à la Direction générale des approvisionnements. « Les processus superflus sont éliminés, ce qui permet au personnel d'exécuter des tâches plus pertinentes et aux gestionnaires d'assurer le contrôle et la cohérence des opérations. Il en découle une diminution des coûts puisque les processus sont réalisés plus rapidement et à moindre coût. »

DAVANTAGE PROCESSUS

RESPONSABILISATION

L'ONGC est un organisme de services communs exploité en tant qu'organisme de certification indépendant dans les domaines des systèmes de gestion de la qualité, de l'environnement, de la santé et de la sécurité au travail, et de la sécurité alimentaire. Grâce aux conseils qu'il prodigue aux entreprises canadiennes et aux ministères à l'égard du processus de certification selon la norme ISO 9001, l'ONGC les aide à améliorer leurs opérations à court terme, tout en leur proposant d'adopter un cadre de gestion global qui profite à tous ceux qui visent l'excellence.

Du point de vue des ministères, la certification ISO illustre leur engagement envers la responsabilisation, l'efficacité et la cohérence dans l'ensemble du gouvernement. Elle démontre à la population canadienne que le système de contrôle fonctionne et garantit que des améliorations sont continuellement apportées. De plus, puisque l'ONGC est un organisme gouvernemental, il offre de précieux services fondés sur sa compréhension du fonctionnement des autres ministères.

« Puisque la norme ISO 9001 apporte davantage de rigueur aux processus opérationnels, elle accroît la responsabilisation », affirme Churchill Firth, gestionnaire de la qualité de la Direction générale des biens immobiliers, dans la Région de l'Atlantique, dont la Direction a été certifiée pour la première fois en septembre 2001. « Nous sommes enchantés par les résultats. Nous avons consigné nos processus, c'est-à-dire que nous les avons classés dans un diagramme, tandis qu'auparavant, ils étaient plutôt désorganisés. Nous avons aussi amélioré la gestion de nos dossiers, augmenté le rythme auquel nous améliorons nos activités et accru notre responsabilisation. »

CORCAN, un programme clé de réhabilitation de Service correctionnel Canada, offre de la formation professionnelle aux contrevenants des établissements correctionnels fédéraux et leur permet d'acquérir des compétences liées à l'emploi grâce à la fabrication de produits. Certifiée selon la norme ISO 9001 depuis 2000, la région des Prairies de CORCAN vend principalement ces produits à d'autres ministères. Les pressions accrues exercées par des ministères l'ont poussée à faire appel à l'ONGC en vue d'obtenir la certification selon la norme ISO 9001; elle a malgré tout tiré de nombreux avantages de cette expérience.

« Nous exerçons maintenant un meilleur contrôle sur notre façon de faire », indique John French, ingénieur en chef de la région des Prairies de CORCAN. « Auparavant, nos mesures correctives avaient pour but de réagir; maintenant, nous

prenons les problèmes qui surviennent dans un contexte plus large. Au lieu de régler les problèmes de façon ponctuelle, nous cherchons la source des problèmes et nous tentons d'améliorer le système de sorte qu'ils ne se reproduisent plus jamais. Chaque problème représente une occasion d'augmenter la satisfaction de notre clientèle. »

M. French cite à titre de principaux avantages de la certification selon la norme ISO 9001 l'amélioration du processus de passation de marchés et l'adoption d'un système qui permet de définir clairement les attentes de la clientèle.

Les entreprises du secteur privé profitent de l'avantage concurrentiel apporté par la certification selon la norme ISO 9001:2000 sur le marché mondial, fait observer M^me^ Silberhorn. Dans certains secteurs et pour certains clients, la certification du système de gestion de la qualité par un organisme gouvernemental tel que l'ONGC est un atout.

ISO 14001 – la norme environnementale

L'ONGC peut aider les organisations à améliorer autre chose que leurs systèmes de gestion de la qualité. La norme ISO 14001 est devenue la norme la plus généralement reconnue en matière de systèmes de gestion de l'environnement dans le monde pour les organisations qui cherchent à démontrer leur engagement envers l'environnement. Depuis quelques années, le nombre de certifications selon la norme ISO 14001 par l'entremise de l'ONGC a monté en flèche : l'ONGC a récemment procédé à la certification de la cale sèche d'Esquimalt, dans la Région du Pacifique de TPSGC, selon la norme ISO 14001. Il s'agit de la plus importante cale sèche commerciale de la côte Ouest de l'Amérique du Nord. FA

Pour obtenir plus de renseignements sur l'Office des normes générales du Canada et sur la façon dont les entreprises peuvent tirer profit de son expertise en matière de certification et de qualification, veuillez visiter le site à l'adresse suivante : www.ongc.gc.ca

Qu'est-ce que l'ISO?

L'Organisation internationale de normalisation (ISO) est un organisme non gouvernemental qui établit des normes (spécifications et critères) à l'égard d'une multitude de produits et de services offerts par les entreprises et l'industrie. Les organisations ayant une désignation ISO respectent certaines normes reconnues à l'échelle internationale pour ce qui est de la gestion et de la production, ainsi que les règlements applicables, de façon à garantir la qualité de leurs produits et services et la satisfaction de leur clientèle. La désignation est un dénominateur commun qui rapproche les fournisseurs et les consommateurs en les dotant d'un langage unique pour favoriser la rapidité et l'efficacité des échanges commerciaux et de l'accès à plus de 150 marchés qui ont recours aux normes ISO dans le monde.

MISE À JOUR :

L'ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA

AIDE À UNE ÉCOLE EN PLEIN ESSOR AYANT BESOIN DE PLUS GRANDS LOCAUX

TPSGC dirige un projet complexe auquel participe l'École de la fonction publique du Canada (EFPC).

En raison de nouvelles initiatives d'apprentissage et de l'ajout de cours obligatoires, l'EFPC a fait appel aux multiples services de TPSGC pour l'aider à intégrer les 250 nouveaux employés de l'École en pleine croissance et répondre aux besoins des fonctionnaires qui utiliseront ses installations pour suivre une formation.

Même si le projet est permanent, TPSGC a, jusqu'à maintenant, mis en place des locaux à court et à long terme pour les employés supplémentaires de l'École. « Nous avons pu négocier une entente avec l'Agence du revenu du Canada, l'ancien occupant de l'édifice Place Cartier situé à Gatineau (Québec), pour qu'elle laisse derrière le mobilier, le système de sécurité et le câblage existant », explique Susanne Canadien, chef de projet au nom de TPSGC.

« Cette entente a permis de générer des économies immédiates de près de un million de dollars. » Pour mener à bien ce projet complexe, M^me^ Canadien a fait appel à des experts de tous les secteurs du Ministère. « Notre équipe se compose d'un agent de liaison pour chacun des secteurs d'activité », ajoute M^me^ Canadien. « Chaque groupe a joué un rôle de premier plan pour que nous puissions répondre à la demande dans le respect des délais et du budget. »

TPSGC a également négocié avec d'autres ministères une entente concernant l'utilisation, sans frais, de salles de formation supplémentaires requises par l'École. L'utilisation de ces installations, au lieu de salles louées dans un hôtel, par le personnel de l'École pour donner des cours permettra de réaliser des économies de l'ordre de 40 000 $ sur une période de trois mois.

Grâce à la prestation de services clés en main, y compris le soutien bureautique en TI et les services de TI, TPSGC pourra continuer d'assurer un service ininterrompu et intégré à l'École. FA

Susanne Canadien, chef de projet au nom de TPSGC, est responsable de la coordination d'un ensemble de services entièrement intégrés pour l'École de la fonction publique du Canada.

TPSGC

UN JUSTE ÉQUILIBRE : LE SSI CONTRIBUE À PROTÉGER LA SÉCURITÉ NATIONALE ET À CATALYSER L'ÉCONOMIE

Saviez-vous que TPSGC est chargé de protéger les biens les plus sensibles du gouvernement et de veiller à ce que la passation des marchés publics soit régie par des mesures de sécurité adéquates? Au dire de M. Gerry Deneault, directeur général du Secteur de la sécurité industrielle (SSI), il est évident que le SSI mérite d'avoir une plus grande visibilité.

« TPSGC a un solide Programme de sécurité industrielle dont les employés peuvent être très fiers », mentionne M. Deneault. « En plus de contribuer à la sécurité des Canadiens et des Canadiennes, le Programme crée des débouchés au Canada et à l'étranger et appuie tout le secteur canadien de la machinerie industrielle. »

Relevant du Programme de sécurité industrielle, le SSI veille à ce que des mesures de sauvegarde appropriées soient en place pour les renseignements protégés et classifiés ayant trait aux contrats du gouvernement du Canada attribués à des entreprises privées. Au bout du compte, toutes les parties intéressées profitent de retombées considérables. Grâce à de solides mesures de protection, le SSI, qui célèbre cette année le 65e anniversaire de sa création, permet aux entreprises canadiennes de soumissionner l'obtention de contrats classifiés en pays étrangers, tout en maintenant la confiance des pays membres de l'OTAN et d'autres alliés du Canada relativement à la façon de traiter les renseignements classifiés.

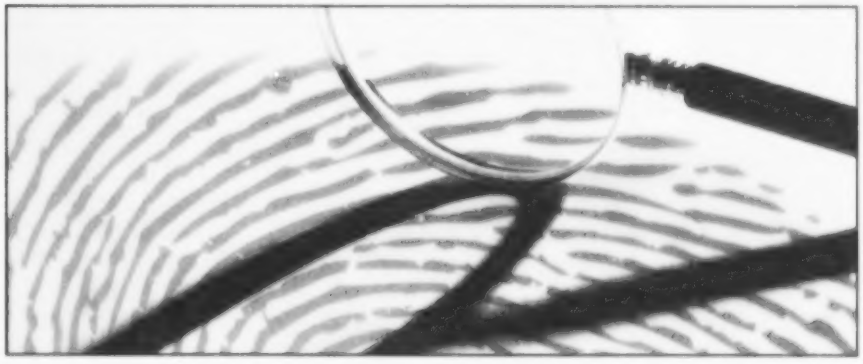
« Nous sommes la plus importante organisation d'approvisionnement au gouvernement du Canada. Il va de soi que nous soyons responsables du Programme », affirme M. Deneault, qui s'empresse d'ajouter que le SSI protège des milliards en échanges commerciaux annuels avec les États-Unis, qui, autrement, s'envoleraient en fumée.

Les activités du SSI consistent en la protection des renseignements susceptibles de constituer une menace à la sécurité nationale s'ils devaient aboutir dans les mains des mauvaises personnes. C'est pourquoi, chaque fois que TPSGC lance un appel d'offres visant l'attribution d'un contrat renfermant des renseignements de nature délicate (par exemple un contrat de développement de systèmes de ciblage pour les forces armées), le SSI intervient pour s'assurer que tous les soumissionnaires disposent des habilitations de sécurité nécessaires à l'obtention du contrat. À ce jour, 9 500 entreprises – des entrepreneurs individuels jusqu'aux sociétés multinationales – sont enregistrées auprès du SSI.

« Il s'agit là d'un très grand nombre par habitant », souligne M. Albert Bissonnette, directeur de la Direction de la sécurité industrielle canadienne et internationale, qui relève du SSI. « La Nouvelle-Zélande, qui compte huit fois moins d'habitants que le Canada, possède un programme similaire, auquel 132 entreprises sont enregistrées. »

Le SSI traite plus de 90 000 habilitations de sécurité par année, lesquelles s'ajoutent à une base de données comptant plus de 340 000 habilitations personnelles. De plus, le Secteur procède à 2 000 inspections sur place par année pour s'assurer que tous les documents de nature délicate entre les mains d'une entreprise privée sont protégés de manière adéquate.

> « En plus de contribuer à la sécurité des Canadiens et des Canadiennes, le Programme... appuie tout le secteur canadien de la machinerie industrielle. »
>
> **Gerry Deneault, directeur général, Secteur de la sécurité industrielle**



photos.com

L'éclat résultant de canons sans recul Carl Gustav de 84 mm illumine le champ de tir situé à l'extérieur de Kaboul, en Afghanistan. Ces projectiles perforants et les armes sont quelques-uns des nombreux articles qui figurent sur la liste des marchandises contrôlées du Secteur de la sécurité industrielle.

Défense nationale - Caméra de combat : ISD2003-6035

Avoir les marchandises contrôlées à l'œil

Le SSI assure également la sécurité des marchandises contrôlées au Canada, notamment des armes antichars, certains agents chimiques et biologiques et même des aéronefs. Le Secteur doit veiller à ce que toutes les organisations susceptibles d'examiner, de posséder ou de transférer ce type de marchandises soient enregistrées auprès de TPSGC et procèdent à des inspections courantes pour assurer la sécurité des marchandises.

« Ces marchandises sont protégées parce qu'elles pourraient constituer une menace à la sécurité de la population canadienne, de nos voisins américains et d'autres alliés si elles devaient aboutir dans les mains des mauvaises personnes. Il s'agit d'une lourde responsabilité en matière de sécurité publique que TPSGC prend très au sérieux », affirme M. Deneault.

L'avenir s'annonce fort occupé pour le SSI. En effet, il continuera de jouer un rôle important pour assurer la sécurité intérieure et la prospérité du Canada. « Comme nous sommes plus que jamais axés sur le service à la clientèle, notre crédibilité ne cesse de s'accroître », souligne M. Deneault. Selon ce dernier, la rationalisation prévue du processus d'autorisation sécuritaire des autres ministères et organismes fédéraux permettra d'accélérer davantage le travail du SSI. Parmi les autres changements à venir, mentionnons l'établissement d'une base de données accessible aux entreprises privées qui souhaitent vérifier la validité de leurs habilitations de sécurité. Enfin, deux autres priorités majeures ont été fixées : accroître l'échange de renseignements avec le secteur privé et faire connaître le SSI.

« Un grand nombre de petites entreprises ignorent qu'elles ne peuvent pas présenter des soumissions à l'égard de marchés si elles ne possèdent pas les habilitations de sécurité nécessaires, non seulement au Canada, mais aussi à l'étranger », explique M. Deneault.

« Nous devons faire savoir à l'industrie qu'il n'est pas nécessaire d'avoir un contrat pour obtenir une habilitation de sécurité de TPSGC; il suffit d'avoir de bons répondants. Le Ministère procédera à une présélection pour permettre à une entreprise d'être en position concurrentielle de présenter des soumissions à l'égard de marchés de nature délicate. »

À une époque où la sécurité nationale domine le programme de tout pays, le SSI prouve qu'une sécurité bien assurée favorise la prospérité des entreprises canadiennes. FA

Faits en bref sur le Programme des marchandises contrôlées

La Direction des marchandises contrôlées (DMC) contribue à renforcer les mesures de contrôle relatives au commerce de défense du Canada par l'inscription, la prévention, la dissuasion et la détection, et ce, en réglementant l'accès, la possession et le transfert au Canada de certaines marchandises contrôlées et de technologies contrôlées. La DMC :

- a plus de 2 250 entreprises enregistrées auprès d'elle;
- procède à plus de 1 000 inspections sur place par année;
- atteste plus de 1 000 visiteurs pour des entreprises enregistrées par année;
- participe aux activités suivantes : séminaires sur les contrôles à l'exportation, Exposition CANSEC, TechNet North, Canadian Defence Security and Aerospace Exhibition Atlantic, assemblée générale annuelle et conférence de l'AIAC et Semaine de la sensibilisation à la sécurité du gouvernement du Canada.

APPROVISIONNEMENT RAPIDE POUR PROTÉGER LES SOLDATS CANADIENS

Les soldats des Forces canadiennes travaillant à la stabilisation et à la reconstruction de la région de Kandahar, en Afghanistan, ont récemment reçu de l'aide de TPSGC, sous la forme de nouveaux véhicules de patrouille blindés (VPB).

Les VPB, qui sont essentiels à la sécurité des soldats patrouillant dans la dangereuse région de Kandahar, peuvent résister à des explosions qui, normalement, mettraient hors de combat un char d'assaut. En réponse à une demande urgente du ministère de la Défense nationale (MDN), TPSGC a fait l'acquisition de 50 nouveaux VPB en un temps record et, parallèlement, a contribué à améliorer la sécurité des troupes canadiennes.

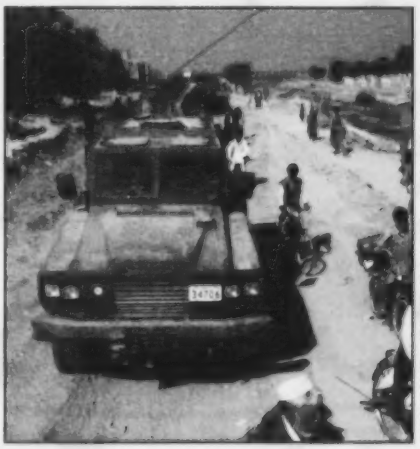
Un calendrier très ambitieux a été établi pour s'assurer que les nouveaux VPB étaient expédiés vers l'Afghanistan dans les plus brefs délais. « Comme ces véhicules peuvent faire la différence entre la vie et la mort, il fallait absolument les envoyer aux troupes le plus rapidement possible », dit Mike Leroux, gestionnaire de la Division des véhicules blindés - Prolongation de vie.

Il a fallu huit semaines à TPSGC pour organiser l'appel d'offres et finalement attribuer le contrat de 60,3 millions de dollars à une entreprise privée. Étant donné l'urgence de la situation, les véhicules ont été livrés 75 p. 100 plus rapidement qu'en temps normal. On a du même coup économisé 7,2 millions de dollars sur deux ans.

« Notre équipe de projet chevronnée a lancé un appel d'offres et un processus d'évaluation avant d'attribuer le contrat en un temps record », souligne M. Leroux. « L'équipe a accompli un travail consciencieux et bien dirigé pour fournir ses services le plus rapidement possible, tout en assurant un processus juste, ouvert et transparent, afin que les Forces canadiennes puissent mener leurs opérations dans une certaine sécurité. »

Les soldats canadiens déployés en Afghanistan sont confrontés à une multitude de menaces, y compris le terrorisme, les engins explosifs et les émeutes, et doivent surmonter des situations complexes et très exigeantes dans un paysage varié. Les nouveaux VPB assurent un niveau élevé de protection pour les troupes effectuant des patrouilles et des missions de reconnaissance dans différents endroits, allant des terrains montagneux aux centres urbains très animés.

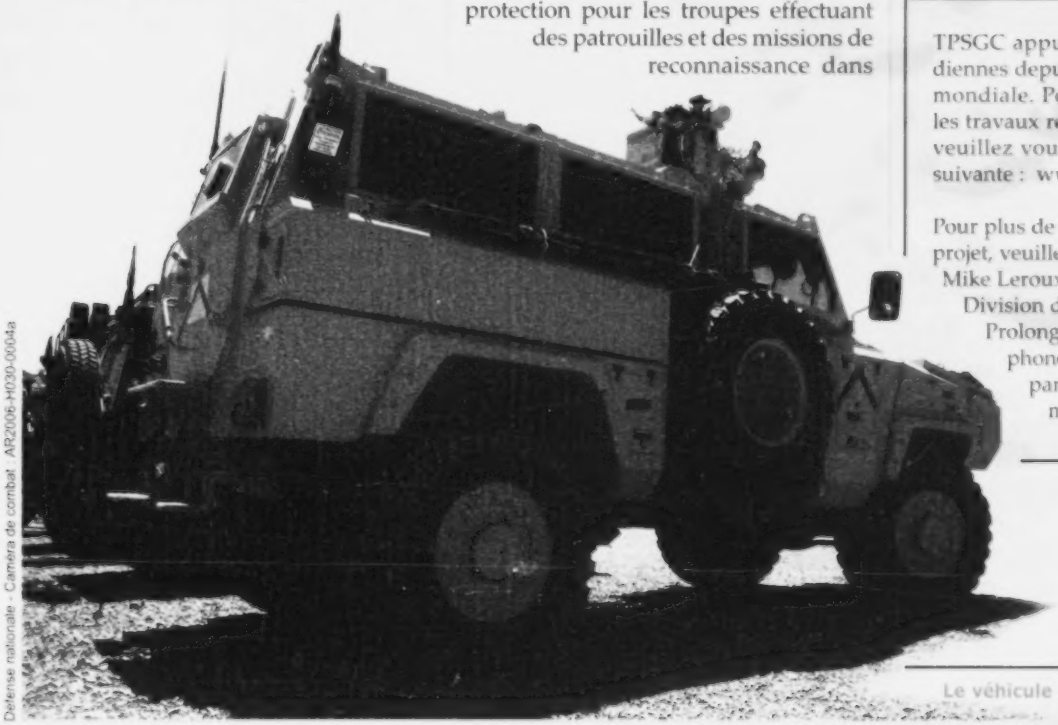
Les VPB sont devenus les véhicules polyvalents de choix, car ils assurent une protection accrue contre les mines et contre les engins explosifs et les projectiles. Les VPB sont équipés d'un poste de tir télécommandé doté d'un système de visée de jour et de nuit, ce qui permet aux artilleurs d'utiliser l'arme sans avoir à s'exposer. FA



Défense nationale - Caméra de combat IS2003-2548a

TPSGC appuie les Forces canadiennes depuis la Deuxième Guerre mondiale. Pour en savoir plus sur les travaux réalisés par le Ministère, veuillez vous rendre à l'adresse suivante : www.tpsgc.gc.ca/fa

Pour plus de renseignements sur ce projet, veuillez communiquer avec Mike Leroux, gestionnaire de la Division des véhicules blindés - Prolongation de vie, par téléphone, au 819-956-0213, ou par courriel, à mike.leroux@tpsgc.gc.ca.



Défense nationale - Caméra de combat AR2006-H030-0004a

Le véhicule de patrouille blindé RG-31

LE JOYAU DE LA COLLINE

Après quatre ans de grands travaux de conservation, de réhabilitation et d'amélioration, la Bibliothèque du Parlement est de nouveau fonctionnelle. En tant que gardien officiel des édifices du Parlement, TPSGC avait entrepris un projet de grande envergure visant la préservation et l'amélioration de cette merveille architecturale pour le bénéfice des générations futures.

Au fil du temps, les effets nuisibles du temps et de la pollution atmosphérique ont contribué à la détérioration de l'édifice. De plus, les besoins en matière de locaux ont changé, le besoin d'entreposer les publications dans un environnement adéquat et d'accéder à des ressources électroniques a augmenté et l'offre de services généraux de la Bibliothèque s'est diversifiée. Par conséquent, le savoir-faire de TPSGC a été mis à profit pour coordonner les travaux de réparation, notamment la préservation de la maçonnerie et le remplacement du toit, visant à agrandir l'espace de travail fonctionnel du personnel de la Bibliothèque.

« Les membres de l'équipe de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et de la Bibliothèque du Parlement, les architectes et les ingénieurs, en passant par les maçons et les travailleurs du bois, y compris toutes les personnes de métier que je n'ai pas nommées. La qualité de votre travail et votre dévouement parlent d'eux-mêmes », a déclaré le ministre Michael M Fortier, qui a pris part à la cérémonie pour transférer officiellement la responsabilité de l'édifice au Parlement.

« L'équipe de projet de TPSGC était composée d'employés dévoués, motivés et fiers des travaux de restauration qu'ils accomplissaient sur cet important édifice historique », explique Mme Mary Soper, directrice du projet de rénovation de la Bibliothèque. « Nous avons concentré nos efforts sur l'amélioration à long terme de l'édifice de manière à ce qu'il puisse servir de bibliothèque moderne et fonctionnelle pour encore bien des années. »

Pour s'assurer que la Bibliothèque respecte les normes de sécurité actuelles et puisse répondre aux besoins futurs, il a fallu apporter d'importantes améliorations à sa structure, aux plans d'étage ainsi qu'aux systèmes électriques. Nous avons procédé à la construction de trois nouveaux sous-sols pour abriter la collection de la Bibliothèque et à l'ajout de nouveaux systèmes mécaniques de ventilation et de contrôle de la température pour assurer une protection adéquate des documents. De plus, les systèmes de sécurité et de communication ont été modernisés.

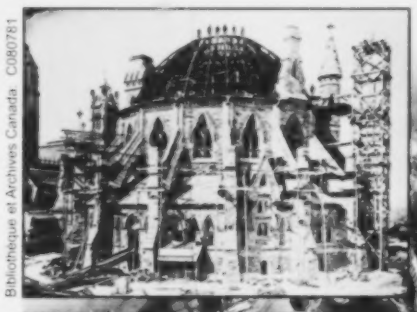
TPSGC a également eu l'occasion d'améliorer d'autres aspects de la Bibliothèque. « Nous en avons profité pour faire le ménage dans les collections de la Bibliothèque, numériser des documents pour réduire la demande de locaux et moderniser l'édifice de sorte qu'il respecte les normes et les codes actuels en matière de sécurité et d'incendie », mentionne Mme Soper. « Nous avons rajeuni chaque aspect de l'édifice pour qu'il puisse bien fonctionner pendant encore bien des années. » FA

Préserver une partie de l'histoire

Comme la Bibliothèque était la seule partie de l'édifice du Centre à avoir échappé à l'incendie dévastateur de 1916, il a fallu redoubler de précaution dans les travaux de restauration visant à protéger ses caractéristiques uniques. « TPSGC et la Bibliothèque du Parlement ont collaboré étroitement avec Patrimoine canadien et d'autres ministères et organismes fédéraux pour assurer la conservation des détails architecturaux historiques de l'édifice et de ses collections », indique Mme Mary Soper, directrice du projet de rénovation de la Bibliothèque.

Le projet s'inspirait des principes de l'approche « d'intervention minimale », qui vise à respecter l'intégrité des édifices historiques. « L'équipe de projet a montré beaucoup de respect à l'égard de la valeur historique de l'édifice et a apporté sa propre touche — pour préserver une partie de l'histoire pour les générations futures », conclut Mme Soper.

Pour plus de renseignements sur le projet, visitez le www.collineduparlement.gc.ca



Bibliothèque et Archives Canada C080781

Bibliothèque et Archives Canada PA-130624

Plan de plongée du parquet mosaïque remis en état de la Bibliothèque
PAGE SUIVANTE : Photo d'extérieur de la Bibliothèque du Parlement
Image, coin supérieur gauche : construction d'origine en 1872
Image, coin inférieur gauche : Réfection du Parlement; la Bibliothèque a été le seul édifice qui a survécu à l'incendie de 1916.

TPSGC